

MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Instrucțiuni originale | Reviziă 01 | 10/2023

MINI TRACTOR 17CP 530CC MOTORINĂ 4T 4X4 CU 4 VITEZE ȘI PORNIRE ELECTRICĂ

IMPORTATOR: GOLDEN FISH SRL FABRICAT ÎN PRC, EMAIL: service@micul-fermier.ro; contact@micul-fermier.ro

DETOOLZ
SMART WORK

► **DZ-MT1007-S001-G01**



DIESEL



- **PUTERE MAXIMA 17CP**
- **MOTOR ÎN 4 TIMPI MONOCILINDRU OHV RACIT CU AER FORȚAT**
- **CAPACITATE CILINDRICĂ 530cc**
- **SISTEM APRINDERE PRIN COMPRESIE CDI**
- **PORNIRE ELECTRICĂ LA CHEIE SAU MANUALĂ LA SFOARĂ**
- **3 VITEZE ÎNAINTE +1 VITEZA ÎNAPOI**
- **COMBUSTIBIL: MOTORINĂ**



RO

INSTRUCȚIUNI ORIGINALE

CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTELE INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE ÎNAINTE DE PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE A PRODUSULUI ȘI RESPECTAȚI OBLIGATORIU INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ! NERESPECTAREA INDICAȚIILOR DIN PREZENTUL MANUAL SCUTEȘTE PRODUCATORUL DE ORICE RĂSPUNDERE ȘI DUCEREA LA PIERDEREA GARANȚIEI! PĂSTRAȚI ACEST MANUAL PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.



CUPRINS:

1. INFORMAȚII GENERALE	4
2.1. DESCRIERE MANUAL	4
2.2. UTILIZAREA ȘI SCOPUL MANUALULUI.....	4
2.3. SIMBOLOGIA UTILIZATĂ	4
2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ.....	6
2.1. PRECAUȚII GENERALE	6
2.2. SECURITATE PERSONALĂ	6
2.3. RISCURI REZIDUALE	9
2.4. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	9
2.5. INSTRUCȚIUNI DE PRIM AJUTOR.....	10
3. DATE TEHNICE - DESCRIEREA PRODUSULUI.....	11
3.1. DESCRIEREA PRODUSULUI DZ-MT1007-S001-G01	11
3.2. SPECIFICAȚII TEHNICE.....	13
4. INSTRUCȚIUNI DE OPERARE	15
4.1. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	15
5. ÎNTREȚINERE ȘI ELIMINARE.....	25
5.1. ÎNTREȚINEREA	25
5.2. CURĂȚAREA.....	27
5.3. DEPOZITAREA.....	27
5.4. ELIMINARE PRODUS	27
6. PROBLEME ȘI REMEDII	28
7. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	30
8. CERTIFICAT DE GARANȚIE	30

Golden Fish SRL face eforturi permanente pentru a păstra acuratețea informațiilor din acest manual. Uneori produsele pot avea culori sau nuanțe diferite ce sunt modificate de către producător fără preaviz. Imaginile furnizate au caracter informativ și pot conține unele diferențe în funcție de configurația constructivă a produsului comercializat.

Stimate client,

Firma GOLDEN FISH SRL este constant preocupată de creșterea calității produselor și serviciilor, precum și de lărgirea și diversificarea portofoliului de produse disponibile, pentru a vă oferi deplină satisfacție.

Vă rugăm să citiți cu atenție prezentul manual înaintea primei utilizări și ulterior păstrați-l cu atenție, într-un loc accesibil pentru orice consultare viitoare.

Acest manual este compatibil cu produsul:

**Mini tractor 17CP 530cc motorină 4T 4x4 cu 4 viteze și pornire electrică,
model DZ-MT1007-S001-G01**

În numele întregii noastre echipe, vă mulțumim pentru încrederea pe care ne-ați acordat-o prin cumpărarea acestui produs și vă asigurăm de întreaga noastră colaborare. Suntem siguri că acest produs nou, modern, funcțional și practic, fabricat din materiale de cea mai bună calitate, vă va satisface exigențele în cel mai bun mod cu putință.

Pentru a obține cele mai bune rezultate este important să citiți în întregime instrucțiunile din acest manual.

Manualul de utilizare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, citiți cu atenție toate instrucțiunile privind operarea și siguranța.

Producătorul nu este răspunzător de orice pagube produse persoanelor sau proprietăților cauzate de instalarea și utilizarea incorectă a produsului.

Echipa noastră vă stă la dispoziție pentru orice problemă tehnică sau comercială.

SC Golden Fish SRL

*Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North,
Stefanestii de Jos, Jud Ilfov, 077175;*

CUI: RO22908031

Nr. Reg. Com.: J23/2652/2016

Telefon: 0374 496 580

www.detoolz.ro

01 1. INFORMAȚII GENERALE

2.1. Descriere manual

Prezentul manual a fost redactat conform ISO 20607:2019 pe baza documentelor originale realizate de către producător și a fost localizat pentru comercializare pe piața locală. În acest document se regăsesc integral toate indicațiile originale provenite de la producător.

Manualul reflectă stadiul actual al produsului comercializat și nu poate să fie considerat inadecvat în cazul în care urmează alte noi versiuni ce vor fi supuse unor actualizări ulterioare. Producătorul intenționează să continue optimizarea produsului dvs. și își rezervă dreptul de a face modificări, completări sau îmbunătățiri ale manualelor de utilizare și întreținere fără obligația de a actualiza manualele produselor deja comercializate, cu excepția unor cazuri excepționale.

Producătorul/Importatorul își declină orice responsabilitate în cazul:

- Utilizării produsului contrar legilor privind securitatea și sănătatea în muncă.
- Nerespectarea sau respectarea parțială a instrucțiunilor prevăzute în acest manual.
- Existența unor defecte sau neconformități ale rețelelor de alimentare cu energie electrică, apă, aer sau orice alt sistem care asigură necesitățile de consum ale produsului.
- Modificări neautorizate ale produsului în scopul depășirii performanțelor. Operații de întreținere sau reparații neautorizate sau care folosesc piese de schimb nerecomandate sau neconforme.
- Utilizarea produsului în alte scopuri decât cele indicate de producător.

Dacă aveți îndoieli sau nu înțelegeți pe deplin datele prezentate în acest manual, contactați centrul de service zonal, distribuitorul autorizat sau direct adresați o cerere către producător/Importator (SC Golden Fish SRL, Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North, Stefanestii de Jos, Jud Ilfov, 077175; Telefon: +40 374 496 580, www.micul-fermier.ro; service@micul-fermier.ro; contact@micul-fermier.ro)

2.2. Utilizarea și scopul manualului

Protejați-vă pe dumneavoastră și pe ceilalți de răni-re prin utilizarea corectă a produsului - citiți manualul înainte primei utilizări și urmați toate măsurile de siguranță.

Scopul acestui manual este de a vă aduce la cunoș-

tiință modalitatea eficientă de utilizare și întreținere în condiții de siguranță pentru o utilizare de durată a produsului achiziționat.

Păstrați cu atenție manualul, într-un loc accesibil pentru orice consultare viitoare. În caz de pierdere sau deteriorare solicitați o copie de la distribuitorul dvs. sau direct la producător.

Acest manual constituie parte integrală a produsului dvs. și trebuie păstrat în buna stare pe întreaga durată de viață a acestuia. În cazul oricărui transfer temporar sau definitiv al produsului către terți, trebuie să transferați obligatoriu și prezentul manual.

Manualul furnizează informații sub formă de texte, desene sau imagini despre caracteristicile tehnice, despre utilizarea corectă a dispozitivului, despre modalitățile de transport, depozitare, întreținere, eliminare și măsurile de siguranță aferente.

2.3. Simbologia utilizată

În acest manual sunt utilizate simboluri grafice al căror semnificație este descrisă în tabelul următor:



PERICOL

Atenție pericol generic urmat de explicația tipului de pericol.



ATENȚIE

Atenționare pentru situații cu potențial pericol.



INFORMAȚII

În cazul unor informații particulare.



NOTĂ

Notificare privind situații care pot conduce la avariarea produsului sau pierderea garanției.



INFORMAȚII

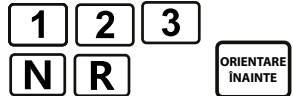
Informații sau recomandări tehnice.



PRIM AJUTOR

Instrucțiuni de prim ajutor în caz de accident.

Pentru operarea și întreținerea în siguranță urmăriți simbolurile care sunt inscripționate pe produs:

SIMBOL	SEMNIFICAȚIE	SIMBOL/ SEMNIFICAȚIE																					
 Utilizatorul trebuie să citească manualul și să fie instruit înainte de a utiliza mini tractorul.																							
Acțiuni interzise <table border="1"> <thead> <tr> <th>Element</th><th>Avertisment</th><th>Gradul de risc</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Mutare</td><td>Este strict interzis să trageți și să ridicați utilajul când motorul este în funcțiune</td><td>▲ Pericol</td></tr> <tr> <td>Curățare</td><td>Este strict interzisă curățarea oricăror elemente în timp ce motorul funcționează înainte de pornirea motorului, cutia de viteze trebuie să fie în poziția neutră.</td><td>▲ Pericol</td></tr> <tr> <td>Pornire</td><td>Este interzisă porniți tractorul cu maneta de viteze în altă poziție decât N (neutră)</td><td>▲ Pericol</td></tr> <tr> <td>Reglaje</td><td>Nu realiza reglaje la tractor când motorul sau funcționează.</td><td>▲ Pericol</td></tr> <tr> <td>Utilizare</td><td>Când tractorul funcționează, este strict interzis să vă apropiați de partea stângă sau dreaptă a utilajului, și este strict interzisă staționarea sau plasarea de obiecte în fața sa.</td><td>▲ Pericol</td></tr> <tr> <td>Răsturnare</td><td>Nu utilizați tractorul pe pante abrupte.</td><td>▲ Pericol</td></tr> </tbody> </table>	Element	Avertisment	Gradul de risc	Mutare	Este strict interzis să trageți și să ridicați utilajul când motorul este în funcțiune	▲ Pericol	Curățare	Este strict interzisă curățarea oricăror elemente în timp ce motorul funcționează înainte de pornirea motorului, cutia de viteze trebuie să fie în poziția neutră.	▲ Pericol	Pornire	Este interzisă porniți tractorul cu maneta de viteze în altă poziție decât N (neutră)	▲ Pericol	Reglaje	Nu realiza reglaje la tractor când motorul sau funcționează.	▲ Pericol	Utilizare	Când tractorul funcționează, este strict interzis să vă apropiați de partea stângă sau dreaptă a utilajului, și este strict interzisă staționarea sau plasarea de obiecte în fața sa.	▲ Pericol	Răsturnare	Nu utilizați tractorul pe pante abrupte.	▲ Pericol	Etichetă care indică utilizatorului să consulte manualul cu instrucțiuni de utilizare. Sunt precizate situațiile care pot crea diferite pericole la utilizarea mini tractorului.	 Nu puneți mașina în poziție neutră când folosiți frâna de mână Etichetă care indică să nu lăsați cutia de viteze în poziția neutră N atunci când utilizați frâna de mână.
Element	Avertisment	Gradul de risc																					
Mutare	Este strict interzis să trageți și să ridicați utilajul când motorul este în funcțiune	▲ Pericol																					
Curățare	Este strict interzisă curățarea oricăror elemente în timp ce motorul funcționează înainte de pornirea motorului, cutia de viteze trebuie să fie în poziția neutră.	▲ Pericol																					
Pornire	Este interzisă porniți tractorul cu maneta de viteze în altă poziție decât N (neutră)	▲ Pericol																					
Reglaje	Nu realiza reglaje la tractor când motorul sau funcționează.	▲ Pericol																					
Utilizare	Când tractorul funcționează, este strict interzis să vă apropiați de partea stângă sau dreaptă a utilajului, și este strict interzisă staționarea sau plasarea de obiecte în fața sa.	▲ Pericol																					
Răsturnare	Nu utilizați tractorul pe pante abrupte.	▲ Pericol																					
	Etichete care indică treptele 1,2,3 ale cutiilor de viteze, poziția neutră N, marșarier R și orientarea înainte a tractorului.	 Marșarierul poate fi utilizat numai când mașina este în treapta neutră (atăt cutia de viteze față, cât și cea din spate) Etichetă care indică să tractorul poate fi acționat în marșarier numai dacă cutiile de viteze sunt în poziția neutră N.																					
	Etichetă care indică poziția pedalei de ambreaj.	 Nu puneți mașina în treapta de marșarier și treapta de lucru în același timp.																					
	Etichetă care indică necesitatea completării necesarului de ulei de transmisie în limita a 2,6L.	Etichetă care indică să tractorul poate fi acționat în marșarier numai dacă cutiile de viteze sunt în poziția neutră N.																					
	Etichete care indică pericolele ce apar la contactul cu muchiile ascuțite ale diferitelor scule folosite ca accesorii de către mini tractor.	 Utilizarea accelerației Apăsăți mai întâi maneta Etichetă care indică modul de utilizare a manetei de accelerație.																					
	Etichetă care indică necesitatea completării necesarului de ulei înainte de utilizare.																						

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

2.1. Precauții generale



Citiți cu atenție prezentul document pentru a vă informa privind tipurile de lucrări permise și limitările produsului precum și riscurile potențiale specifice legate de aceasta.

Mini tractor 17CP 530cc motorină 4T 4x4 cu 4 viteze și pornire electrică, model DZ-MT1007-S001-G01 are dimensiuni reduse, este ușor, multi-funcțional și foarte eficient în procesul de pregătire a solului pentru cultivare. Este echipat cu un motor în 4 timpi, monocilindru, OHV răcit cu aer forțat, cu o capacitate cilindrică de 530 CC, dezvoltând o putere de 17CP și aprindere prin compresie MAC/Diesel. Având în vedere caracteristicile acestui produs, și a faptului că are capacitatea de a lucra în zonele muntoase/deluroase cu panta ușoară, zone ușor inundate din câmpurile de orez, în livezi, grădini de zarzavaturi și sere sau pe alte terenuri accidentate, se impune respectarea cu strictețe a măsurilor de protecția muncii și instrucțiunile de siguranță din prezentul manual.

Mini tractorul DZ-MT1007-S001-G01 este un utilaj conceput pentru a efectua o varietate de operațiuni agricole pe suprafețe mici și medii specifice fermelor mici sau gospodăriilor rurale unde este nevoie de un utilaj puternic și versatil, dar care să fie și ușor de manevrat.

Poate fi utilizat în siguranță pentru următoarele activități:

- Arat cu plug simplu, reversibil sau cu două brăz-dare.
- Frezarea solului cu freză tractată pe teren arat în prealabil.
- Săparea pământului cu freze montate în locul ro-ților din față.
- Tractarea unei remorci.
- Recoltarea cartofilor cu plug sau cu dispozitiv de separare.
- Bilonarea cu plug de bilonat simplu sau reglabil (înainte de plantarea culturilor horticoale este nece-sară modelarea solului în forma unor movile care facilitează îngrijirea plantelor, reglează dre-najul solului și reduce eroziunea).
- Însămânțarea cu seminătoare tractată.
- Prășit cu prășitoare tractată.

Nu sunt permise alte operații decât cele indicate în prezentul manual. Operațiile pentru care nu a fost

proiectat acest utilaj pot crea pericole neevaluate de producator. Pentru a proteja sănătatea operatorului, se recomandă folosirea mini tractorului doar după însușirea instrucțiunilor de siguranță.



ATENȚIE

Este interzisă utilizarea mini tractorului cu remorcă pe drumuri publice de mare viteză.

Utilizarea neconformă, modificările aduse mini trac-torului sau utilizarea de piese neverificate și nea-greate de fabricant pot produce pagube neprevăzu-te.

2.2. Securitate personală

Rămâneți în alertă, mențineți atenția la ce faceți și fiți precaut atunci când manevrați Mini tractorul DZ-MT1007-S001-G01.



ATENȚIE

Nu folosiți utilajul dacă sunteți sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.

Precauții:

- În timpul utilizării, acordați atenție condițiilor de lucru și fiecăruui sunet produs de tractor. Verifi-cați dacă fiecare piesă sau accesoriu este corect montat și funcționează în condiții de siguranță. Dacă aveți suspiciuni privind o funcționare în con-diții anormale trebuie să opriți lucrul și să verificați cu atenție tractorul.
- Când utilajul nu a fost folosit o perioadă lungă de timp, nu este permisă efectuarea imediată de lu-crări cu sarcini mari, în special dacă mini tractorul este nou, în rodaj sau după o reparație semnifi-cativă.
- Acordați atenție verificării nivelului de ulei al mo-torului și al cutiei de viteze și completați imediat uleiul atunci când acesta este insuficient.
- Este interzisă răcirea motorului prin udare sau alte variante neconforme.
- Preveniți desprinderea accesoriilor cu care se lu-crează - verificați periodic starea acestora.
- Este strict interzisă conducerea tractorului cu accesorii de arat pe plaje, spații publice sau pe terenuri cu multe pietre pentru a evita rănirea per-soanelor sau deteriorarea lamelor.
- Pentru o funcționare în siguranță, după termi-narea lucrărilor sau ori de câte ori se impune, trebuie să curățați resturile vegetale antrenate, pământul sau noroiul și să îndepărtați orice pete de ulei sau carburant de pe mini tractor.

- Pentru o funcționare optimă, spălați frecvent buretele de filtrare și înlocuiți uleiul.

Înainte de a utiliza mini tractorul, acordați atenție următoarelor elemente:

- Verificați că nu există scurgeri la nivelul motorului, cutiei de transmisie sau cutiei de direcție.
- Verificați nivelul uleiului la nivelul cutiei arborelui cotit al motorului, al casetei de transmisie, a casetei de direcție și după caz completați.
- Când alimentați sau completați combustibilul, trebuie în prealabil să curățați suprafețele de impurități sau resturi vegetale.
- Alimentarea cu combustibil se face doar în spații bine ventilate sau în aer liber, cu motorul oprit în siguranță. Aveți grijă să nu puneți în contact combustibilul și o suprafață rămasă la temperatură ridicată, cu componentele electrice sau părțile aflate în mișcare. Alimentați cu combustibil cu maximă atenție pentru a evita revărsarea sau alte scurgeri. Îndepărtați imediat eventuali stropi de combustibil sau ulei. Verificați cu atenție ca după adăugarea combustibilului, bușonul rezervorului să fie bine montat și strâns.



PERICOL

Pericol de incendiu! Motorina este inflamabilă. Înainte de alimentarea cu carburant opriți motorul și lăsați-l să se răcească.

Nu porniți tractorul dacă aceasta prezintă urme sau stropi de carburant sau ulei. Ștergeți cu o lavetă orice urmă de material inflamabil.

- Verificați de fiecare dată dacă piesele sau accesoriile tractorului sunt ferm fixate. Intervenți imediat dacă identificați piese slabite sau care nu se rotesc în concordanță cu direcția indicată de etichete sau de manual.



PERICOL

Nu utilizați accesorii sau scule deteriorate, neascuțite, neregulate sau care vibrează.

- Verificați dacă dispozitivele de protecție și de siguranță sunt montate și își îndeplinesc rolul.



ATENȚIE

NU îndepărtați elementele de protecție ale produsului! Folosiți tractorul doar cu elementele de protecție montate.

- Verificați dacă ambreiajul, cutiile de viteze, transmisia sau alte componente sau accesorii prezin-

tă fisuri, înfundări, deformări vizibile sau o uzură peste limită. Intervenți imediat pentru remedierea acestor defecte care pot pune în pericol utilizatorul sau pot conduce la defectarea prematură a utilajului.

- În timpul funcționării tractorului nu trebuie să se sîzaiți frecări, eficiență scăzută, sunete anormale sau vibrații excesive. După caz apălați la persoanalul autorizat pentru o verificare imediată.
- Copiilor sau persoanelor fără pregătire sau incapabile din diferite motive nu trebuie să li se permită să utilizeze acest produs.



PERICOL

Se interzice utilizarea mini tractorului de către copii sau persoane cu dizabilități locomotorii, cu capacități psihiatrice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane nefamiliarizate cu instrucțiunile din prezentul manual.

- Operatorul nu are voie să înceapă operația după ce a băut, cu boală sau oboseală excesivă.



PERICOL

NU este permisă prezența copiilor, altor persoane sau animale în zona de acțiune a tractorului!

Lucrați cu atenție - dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul, și astfel se produc accidente.

- Operatorul trebuie să se îmbrace adecvat, să-și strângă hainele, manșetele, părul lung și să se protejeze față de părțile mobile ale tractorului. Îmbrăcați-vă adecvat. Hainele libere, bijuteriile sau părul lung pot crea neplăceri și pot produce accidente grave.
- Pe parcursul utilizării tractorului, operatorul nu trebuie să efectueze reglaje sau alte activități care-i pot distrage atenția de la activitatea realizată de utilaj.
- Când mini tractorul are instalate diverse accesorii sau lame de cultivare, nu este permis să circule pe alei pietruite sau drumuri publice.
- Când tractorul lucrează pe câmp, acordați atenție suprafeței de deplasare pentru a evita coliziunile cu obiecte dure, canale de irigație sau gropi ascunse de vegetație.
- Întotdeauna opriți complet tractorul înainte de a curăța iarba, pământul sau noroiul acumulat. Când utilajul funcționează, nu este permisă îndepărtarea obstacolelor întâlnite sau curățarea

lamelor cu mâna sau cu o tija de fier.

- Când pășiți zona de lucru, înlocuiți accesoriile sau lamele de cultivare cu roțile de mers.
- Desfașurați-vă activitățile doar dacă mediul ambiant este propice pentru lucrul cu mini tractorul, fără precipitații intense, ceață sau pe înserat cu o iluminare necorespunzătoare.



ATENȚIE

Nu utilizați tractorul în condiții de ploaie intensă, ceață, noaptea sau în condiții de lumină slabă.

- Accesoriile, sculele sau lamele pe care nu le folosiți montate la tractor trebuie să fie depozitate într-un loc neaccesibil copiilor, animalelor sau persoanelor străine nefamiliarizate cu produsul.
- Verificați în prealabil că în zona de lucru nu există în sol resturi de construcții, țevi de gaze sau apă sau cabluri electrice ascunse. Mini tractorul DZ-MT1007-S001-G01 poate lucra în siguranță doar pe terenurile agricole cunoscute pe deplin și care nu prezintă riscuri ascunse.

Nerespectarea regulilor de protecția muncii dar și a instrucțiunilor de siguranță din acest manual pot produce următoarele situații periculoase:

- Răsturnarea tractorului urmată de rănirea gravă sau decesul operatorului.



ATENȚIE

Acest mini tractor nu este un vehicul de recreere pe teren accidentat!

- Coliziuni cu alte vehicule conduc la avariarea tractorului și rănirea operatorului.
- Proceduri de pornire neconforme care vor afecta sau defecta tractorul. Există riscul pierderii garanției.
- Avariarea transmisiei cu arbori cardanici poate scoate din uz produsul cu costuri mari necesare reparației.
- Căderea de pe tractor urmată de accidentarea gravă a operatorului.
- Rănirea gravă prin zdrobire, tăiere, ardere la contactul cu suprafețe fierbinți.
- Rănirea operatorului ca urmare a demontării elementelor de protecție.
- Dacă au fost dezactivate unele funcții, sisteme sau senzori, se pot crea pericole necunoscute și tractorul ar putea răspunde într-un

mod imprevizibil.

- Nerespectarea indicațiilor privind curățarea și întreținerea tractorului poate conduce la apariția unor zonele alunecoase ce pot fi cauza unor accidente.
- Dacă urcarea și coborârea din tractor se face în timpul deplasării, există riscul unei căderi, alunecări sau strivire prin trecerea tractorului peste o mână sau picior.
- Dacă nu purtați echipament de protecție adecvat vă puteți accidenta la contactul întâmplător cu piesele fierbinți, cum ar fi motorul, sistemul de evacuare sau transmisia. Purtați mănuși de protecție.



ATENȚIE

Purtați echipament de protecție personală.



Se recomandă purtarea de mănuși, îmbrăcăminte strânsă pe lângă corp și încălțăminte antiderapantă.



ATENȚIE

Nu utilizați tractorul într-un mediu în care există pericol de incendiu sau explozie.



PERICOL

În cazul în care una sau mai multe părți ale tractorului sunt defecte este interzisă utilizarea acestuia.

- Când folosiți tractorul nu adoptați o poziție incomodă dincolo de poziția normală. Adoptați o poziție corectă a corpului pentru un control mai bun al deplasărilor pe teren sau în situații neașteptate.
- Evitați pornirea accidentală a tractorului.



ATENȚIE

NU suprasolicitați tractorul sau sculele și accesoriile sale!

Nu forțați tractorul. Folosiți-l corect conform indicațiilor din acest manual. Un produs corect folosit își va face treaba în siguranță și la calitate pentru care a fost proiectat.

Nu folosiți tractorul dacă ceva nu funcționează. Un utilaj care nu poate fi controlat este periculos și trebuie reparat imediat.

Pe măsură ce vă obișnuiți cu utilizarea tractorului **NU tratați superficial respectarea strictă a regulilor de siguranță indicate în acest manual.**



INFORMAȚII

Înlocuiți imediat componentele deteriorate sau defecte. Folosiți pentru aceasta doar piese de schimb originale.

Orice reparație neautorizată cu piese neadecvate conduce la pierderea garanției.



Nu utilizați accesorii sau consumabile nerecomandate de producător. Utilizarea unui accesoriu nerecomandat de producător poate conduce la accidente grave. Simplul fapt că un accesoriu sau sculă se poate atașa sau folosi împreună cu produsul NU înseamnă că este sigur pentru utilizare.

Înainte de fiecare utilizare, inspectați tractorul pentru a identifica fisuri, deteriorări sau o uzură excesivă care poate favoriza desprinderea unor piese.

Dacă tractorul se răstoarnă sau intră în coliziune cu alte obiecte sau vehicule, nu trebuie să-l mai utilizați fără a identifica eventualele deteriorări și după caz să interveniți pentru remedierea sau înlocuirea pieselor afectate.

2.3. Riscuri reziduale

Chiar și atunci când tractorul este utilizat conform instrucțiunilor, nu este posibilă eliminarea tuturor factorilor de risc reziduali. Următoarele pericole pot apărea la utilizarea conformă a tractorului:

- Riscul de rănire cauzat de defectarea bruscă a tractorului urmată de smucituri și vibrații periculoase.
- Riscul de rănire cauzat de obiecte străine antrenate de sculele sau accesorii tractorului.
- Riscul de rănire cauzată de coliziunea cu alte vehicule din vina acestora.
- Riscul de rănire cauzată de schimbarea bruscă a condițiilor meteorologice din zona de lucru.

2.4. Instrucțiuni de siguranță

Acest mini tractor folosește motorină care este în anumite condiții de temperatură și presiune inflamabil sau exploziv. Înainte de alimentarea cu carburant, opriți motorul și lăsați-l să se răcească suficient.

Alimentați tractorul într-o zonă bine ventilată sau în aer liber.

Verificați rezervorul de combustibil pentru a vă asigura

că nu este deteriorat.

Nu turnați niciodată motorină în rezervor peste limita maximă.

Închideți capacul rezervorului de combustibil după ce ați terminat de alimentat tractorul.



PERICOL INCENDIU

Pericol de incendiu!

Motorina este inflamabilă. Înainte de alimentarea cu carburant opriți motorul și lăsați-l să se răcească complet.

Nu porniți tractorul dacă acesta prezintă urme sau stropi de carburant sau ulei. Ștergeți cu o lavetă orice urmă de material inflamabil.

Depozitați carburantul numai în recipiente special destinate în spații bine ventilate.



PERICOL

Nu este permis fumatul în timpul alimentării cu carburant a tractorului.

Nu alimentați cu carburant tractorul, în apropierea unui foc deschis, lângă echipamente electrice care produc arc electric sau lângă alte materiale inflamabile.

Curățați regulat orificiile de aerisire ale motorului pentru a evita supraîncălzirea acestuia.

Porniți tractorul doar după asamblarea în totalitate a echipamentului. Utilizați echipamentul doar după atașarea tuturor accesoriilor corespunzătoare.



ATENȚIE

Alimentarea cu carburant se realizează doar într-un spațiu deschis, cu o bună ventilație, departe de flăcări deschise sau alte substanțe inflamabile.

Completerea cu combustibil se face doar când motorul este oprit și răcit.

Când motorul tractorului pomește apare o solicitare mecanică care se transmite către elementele de prindere sub forma unui șoc resimțit de către operator. Reacția de cuplu la pornire poate fi periculoasă dacă operatorul nu este atent sau nu are o poziție stabilă cu mâinile pregătite să preia cuplul.

Nu umpleți niciodată rezervorul de combustibil când echipamentul este încins. Evitați să vărsați combustibilul pe sol pentru că este o substanță poluantă. Dacă este cazul, ștergeți combustibilul vărsat în timpul alimentării cu o lavetă. Asigurați-vă că ați

șters orice cantitate deversată înainte de a porni motorul.

Evitați contactul direct al pielii cu combustibilul și inhalarea vaporilor de combustibil.

Depozitarea combustibilului se face numai în recipiente speciale pentru combustibili, în locuri uscate, răcoroase și sigure, fără a fi expuse la lumină și soare.



NOTĂ/OBSERVAȚIE

Folosirea unui combustibil necorespunzător poate conduce la avarii serioase ale motorului.

Alimentarea din greșeală cu benzina în loc de motorină poate avaria motorul, garniturile, conductele și rezervorul de combustibil.

Nu folosiți tractorul dacă sesizați o creștere bruscă a nivelului de vibrații. În acest caz solicitați o evaluare la un service autorizat.



ATENȚIE

Accesorii pentru prelucrarea solului sunt ascuțite, iar contactul accidental poate provoca rănirea gravă. Țineți mâinile și picioarele la distanță, în timp ce tractorul funcționează. Verificarea și întreținerea sculelor se realizează întotdeauna cu motorul tractorului oprit.

Rețineți că la utilizarea în siguranță a tractorului trebuie să:

- Purtați echipament de protecție personală, cum ar fi cască, mănuși și îmbrăcăminte de protecție.
- Verificați starea tractorului înainte de a pleca, inclusiv cauciucurile, sistemul de frânare și sistemul de direcție.
- Opiți motorul tractorului înainte de a efectua orice lucrare de întreținere sau reparații.
- Fiți atenți la obiectele străine ce pot fi întâlnite pe sol dar și la traficul din zonă.
- Nu conduceți tractorul pe suprafețe alunecoase sau în pante accentuate.
- Nu conduceți tractorul cu viteză mare.
- Nu conduceți tractorul pe timp de noapte sau în condiții de vizibilitate redusă. Conduceți tractorul cu o viteză adecvată condițiilor de drum.
- Fiți atenți la copii, animale sau alte persoane prezente în apropierea zonei de lucru.
- Nu conduceți tractorul dacă sunteți obosit sau sub influența alcoolului sau a drogurilor.

- Nu transportați pasageri pe tractor.

Este important să fiți conștienți de aceste riscuri și să luați măsuri de precauție pentru a le evita.

2.5. Instrucțiuni de prim ajutor

În eventualitatea unui accident, solicitați ajutorul persoanelor aflate în apropiere pentru a opri imediat funcționarea tractorului.

După aceasta îndepărtați eventualele persoane rănite din zona de lucru și apelați la serviciul de urgență.



PRIM AJUTOR

Asigurați-vă din timp că există o trusă de prim ajutor în apropierea locului unde folosiți tractorul. Completați ulterior orice produs de prim ajutor folosit.

Când apelați la medic utilizând numărul unic de urgență 112, vă rugăm să furnizați următoarele informații:

- Adresa completă la care s-a produs accidentul;
- Date privind modul de producere: electrocutare, explozie sau accidentare mecanică;
- Numărul de persoane rănite;
- Starea răniților și felul leziunilor.

03 3. DATE TEHNICE - DESCRIEREA PRODUSULUI

3.1. Descrierea produsului DZ-MT1007-S001-G01



Fig.1

Legenda Fig.1

Nr.	Descriere	Nr.	Descriere
1	Volan direcție	13	Manetă accelerație
2	Scaun	14	Cheie pornire motor
3	Manetă schimbator sens deplasare	15	Manetă cutie viteză puntea posterioară
4	Cuplaj sens deplasare (înainte/marșarier)	16	Frână de mână
5	Protecție roți față/spate	17	Cutie viteză puntea posterioară
6	Anvelope tractor	18	Baterie
7	Motor Diesel	19	Manetă decompresie
8	Cadru protecție anterioră	20	Pedala de ambreaj
9	Eșapament	21	Manetă cutie viteză puntea anterioară
10	Bușon rezervor	22	Cutie viteză puntea anterioară
11	Rezervor	23	Mecanism accelerație
12	Filtru aer		






**KIT
MONTAJ**

Conținut colet:

- Mini Tractor DZ-MT1007-S001-G01 (Motor Diesel 1buc, Cutie de viteze 2buc, Roți 500-8 4buc, Volan, Scaun, Aparatoare roți).
- 32 buc lame frezare punte spate.
- 40 buc lame frezare punte fata.
- Cric, accesorii montaj.
- Cutie lemn pentru transport.
- Manual de instrucțiuni.

Accesorii compatibile (se achiziționează separat):

- disp. pompa de apa pentru udat
- plug pentru a afâna solul și a crea brazde
- freză pentru a pregăti solul pentru semănat sau plantare.
- disp. săpător de cartofi
- disp. plivitul pentru a îndepărta buruienile
- atelaj de tip remorcă
- lame frezare





Fig.2

Caracteristici freze cu lame	Valoare
Dimensiunea maximă freză de tăiere 380x1350mm	• 32 buc lame frezare punte spate. • 40 buc lame frezare punte fata.
Numărul de lame pentru dimensiunea maximă	• 4 buc. 4 grupuri punte spate • 4 buc. 5 grupuri 4+1 punte față

3.2. Specificații tehnice

Mini tractor 17CP 530cc motorină 4T 4x4 cu 4 viteze și pornire electrică model DZ-MT1007-S001-G01 are dimensiuni reduse, este ușor, multi-funcțional și foarte eficient în procesul de pregătire a solului pentru cultivare. Este echipat cu un motor în 4 timpi, monocilindru, OHV răcit cu aer forțat, cu o capacitate cilindrică de 530 CC, dezvoltând o putere de 17CP și aprindere prin compresie MAC/Diesel. Mini tractorul are capacitatea de a lucra în zonele muntoase sau deluroase cu panta ușoară, zonele ușor inundate din câmpurile de orez, în livezi, grădini de zarzavaturi și sere sau pe alte terenuri accidentate. Poate urca dealuri (panta ușoară), poate funcționa în apă (puțin adâncă), poate merge pe un teren accidentat, se mișcă liber și schimbă ușor direcția printr-un mecanism articulat.

Mini tractorul DZ-MT1007-S001-G01 este un utilaj conceput pentru a efectua o varietate de operațiuni agricole pe suprafețe mici și medii specifice fermelor mici sau gospodăriilor rurale unde este nevoie de un utilaj puternic și versatil, dar care să fie și ușor de manevrat.

Mini tractorul poate realiza următoarele activități:

- Arat cu plug simplu, reversibil sau cu două brăzdare.
- Frezarea solului cu freză tractată pe teren arat în prealabil.
- Săparea pământului cu freze montate în locul roților din față.
- Tractarea unei remorci.
- Recoltarea cartofilor cu plug sau cu dispozitiv de separare.
- Bilonarea cu plug de bilonat simplu sau reglabil (înainte de plantarea culturilor horticoale este necesară modelarea solului în forma unor movile care facilitează îngrijirea plantelor, reglează drenajul solului și reduce eroziunea).
- Însămânțarea cu semănătoare tractată.
- Prășit cu prășitoare tractată.

Mini tractorul DZ-MT1007-S001-G01 are următoarele caracteristici:

- Construcție robustă, din materiale de fabricație de cea mai bună calitate, rezistente pentru o durată de viață extinsă.
- Este un produs eficient pentru mai multe sarcini agricole cu ar fi: arat, semănat, plivit, udat, recoltat și transportul produselor agricole.
- Minitractorul reduce timpul și costurile necesare pentru efectuarea lucrărilor agricole.
- Minitractorul este o soluție ideală pentru fermele mici.
- Costuri reduse în exploatare.



ATENȚIE

ECHIPAMENTUL ESTE LIVRAT FĂRĂ ULEI ÎN MOTOR. ÎNAINTE DE PRIMA PORNIRE ALIMENTAȚI CU ULEI. UTILIZAREA UNUI ULEI NECORESPUNZĂTOR VA REDUCE DURATA DE VIAȚĂ A MOTORULUI.

NU TREBUIE SĂ ALIMENTAȚI CU ULEI MECANISMUL DE SERVODIRECȚIE PENTRU CĂ ESTE REALIZATĂ DEJA DE CĂTRE PRODUCĂTOR.



ATENȚIE

NU ÎNCLINAȚI MINI TRACTORUL MAI MULT DE 20° ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII. DACĂ SE ÎNTÂMPLĂ ACEST LUCRU ULEIUL DIN BAIJA MOTORULUI SE POATE SCURGE ÎN CAPUL PISTONULUI BLOCÂND FUNCȚIONAREA MOTORULUI.



ATENȚIE

DUPA EFECTUAREA RODAJULUI SE VA EFECTUA SCHIMBUL DE ULEI.

Mini tractorul DZ-MT1007-S001-G01 prezintă următoarele caracteristici tehnice:

Caracteristică	Valoare
Denumire produs	Mini tractor 17CP 530cc motorină 4T 4x4 cu 4 viteze și pornire electrică
Tip motor	Diesel, 4 timpi, monocilindru, OHV răcit cu aer forțat
Sistem pornire	Electric la cheie sau la sfoară (manual)
Baterie pornire electrică	Baterie pornire electrica 12V, 36 Ah
Sistem de direcție	Articulat
Tip aprindere	Aprindere prin compresie
Tip combustibil	Motorină
Cod emisie CO ₂	e9*2016/1628*2016/1628EC1/D*1280*00
Tip transmisie	4x4 Pinioane conice in ulei
Tip ambreaj	Ambreiaj cu disc de frecare umed
Putere maximă	17 CP
Turație motor	3600 rpm
Turație relanti	1800 rpm
Capacitatea cilindrică	530 cc
Construcție produs	Metal / Plastic / Aluminu / Fontă
Rezervor carburant	5,5 L
Consum carburant	≤ 3.2 L/h
Ulei motor	SAE10W-30
Rezervor ulei	1,65 L
Consum ulei	≤ 0.05 L/h
Ulei transmisie	T90
Capacitate ulei transmisie	2,6 L (Față) / 2,6 L (Spate)
Capacitate ulei servodirecție	0.3 L
Viteză mers înainte punte față	3 trepte de viteză înainte (22 rpm / 83 rpm / 145 rpm), 1,9 km/h, 7,15 km/h, 12,49 km/h
Viteză mers înapoi punte față	1 treaptă de viteză înapoi (63 rpm), 5,43 km/h
Viteză mers înainte punte spate	3 trepte de viteză înainte (22 rpm / 83 rpm / 145 rpm), 1,9 km/h, 7,15 km/h, 12,49 km/h
Viteza mers înapoi punte spate	1 treaptă de viteză înapoi (63 rpm), 5,43 km/h
Scaun	Ergonomic, piele ecologică/spumă, reglabil față/spate
Lățime de lucru	Față 1350 mm / Spate 1050 mm
Adâncime de lucru	150-300 mm
Dimensiune roți	500-8
Dimensiunile arborelui de ieșire	Φ32 / 390 mm
Sistem de frânare	Frână de mână
Priză de putere (PTO)	Da
Dimensiune priză de putere (PTO)	Φ18 (6x6x20mm)
Turație Priză putere (PTO)	3600 rpm
Nivel presiune acustică LpA	85,8 dB
Nivel putere sunet LwA	103,8 dB
Dimensiune echipament	1570 x 760 x 1320mm
Greutate neta	274 kg
Greutate bruta	342 kg
Numar bucati/bax	1 buc

04 4. INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

4.1. Punerea în funcțiune

Deschideți pachetul și îndepărtați cu atenție ambalajul format din lemn, carton, plastic, polistiren.



ATENȚIE

Nu lăsați ambalajul din plastic la îndemâna copiilor. Copiii nu trebuie să se joace cu ambalajul din plastic, pungi, folie și piese mici. Există pericol de ingestie și sufocare!

Verificați dacă mini tractorul și accesoriile sale sunt deteriorate în urma transportului. Utilizați doar piesele livrate împreună cu produsul.

Înainte de operarea cu **Mini tractorul DZ-MT1007-S001-G01** sau în cazul montării/înlocuirii unor piese, **asigurați-vă că acesta este oprit și motorul răcit.**

Doar dacă respectați întocmai instrucțiunile de montaj, produsul va putea fi utilizat în siguranță.

Curățați spațiul în care urmează să vă desfășurați munca, de orice materiale și obiecte care ar putea fi prezente și să vă îngreuneze munca.



ATENȚIE

Purtați întotdeauna mănuși de protecție! Porniți aparatul numai după ce este complet asamblat și pregătit conform indicațiilor din acest manual.

Pentru punerea în funcțiune a mini tractorului după achiziție sau după o perioadă lungă de depozitare, trebuie să respectați următoarele indicații:

- Verificați dacă piesele tractorului nu au fost afectate de transport sau depozitare. Verificați șuruburile sau alte elemente de conectare dacă sunt strânse corect și nu sesizați pierderi de lichide. Verificați vizual starea generală a tractorului.
- Verificați dacă mișcările fiecărui mâner sau buton de comandă (acelerație, decompresie, schimbarea treptelor de viteză sau a sensului de deplasare, etc.) sunt normale și necesită eforturi de acționare în limite rezonabile.
- Manetele de schimbare a treptelor de viteze pentru cutia anterioară și cea posterioară trebuie să fie în poziția neutră N (Fig.3,4).
- Mânerul manetei de inversare a sensului de deplasare să fie plasată în poziția de mers înainte (Fig.5).

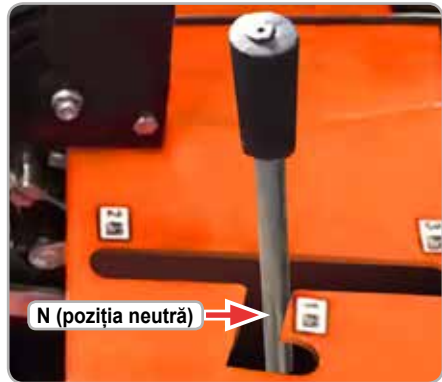


Fig.3



Fig.4



Fig.5

Alimentarea cu ulei a casetei de direcție

Pentru produsele noi achiziționate, caseta de direcție a fost deja alimentată cu ulei lubrifiant 10W-30 în limita a 0,3 L.

Dacă mini tractorul nu este recent achiziționat, dar a fost depozitat o lungă durată de timp, trebuie să alimentați/completați caseta de direcție/servodirecție cu ulei 10W-30 (Fig.6).

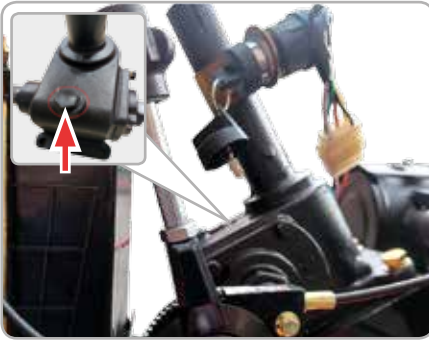


Fig.6

Alimentarea cu ulei a motorului

Înainte de prima pornire sau după caz după o perioadă lungă de depozitare trebuie să alimentați/completați motorul tractorului cu ulei lubrifiant 10W-30. Pentru medii ambiante agresive vă rugăm să alegeți un lubrifiant adaptat (Fig.7).

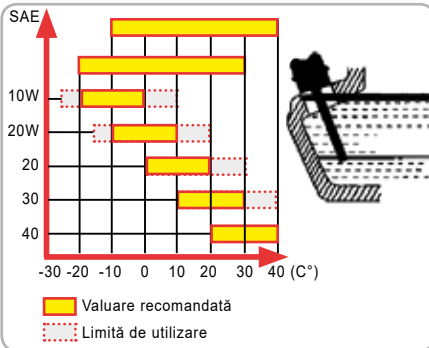


Fig.7



ATENȚIE

Echipamentul este livrat fără ulei în motor. Înainte de prima pornire alimentați cu ulei. Utilizarea unui ulei necorespunzător va reduce durata de viață a motorului.

- Așezați mini tractorul pe o suprafață netedă, dreaptă și uscată și verificați nivelul de umplere cu ulei (în cazul în care tractorul a fost depozitat o lungă perioadă de timp).
- Localizați bușonul de alimentare cu ulei de motor conform Fig.8.
- Curățați cu o lavetă zona de alimentare pentru a evita introducerea de impurități în motor.
- Deșurubați bușonul de alimentare cu ulei și scoateți-l împreună cu joja de nivel.

- Acordați atenție modulului în care turnați uleiul de motor.
- Remontați bușonul și verificați că este ferm strâns.



Fig.8

Alimentarea cu ulei a cutiilor de viteze

Înainte de prima pornire sau după caz după o perioadă lungă de depozitare trebuie să alimentați/completați cu ulei lubrifiant cutiile de viteze anterioare/posterioare. Pentru fiecare cutie de viteze respectați următorii pași:

- Așezați mini tractorul pe o suprafață netedă, dreaptă și uscată.
- În cazul în care tractorul a fost depozitat o lungă perioadă de timp, verificați nivelul de umplere cu ulei. Când verificați nivelul uleiului, folosiți joja de ulei (aveți grijă să nu o rotiți) și controlați nivelul minim și maxim.

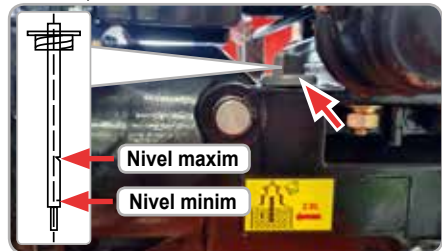


Fig.9

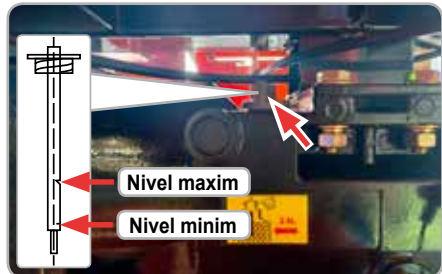


Fig.10

- Localizați bușonul de alimentare cu ulei pentru cutia de viteze anterioară respectiv posterioară,

conform Fig.9,10.

- Curățați cu o lavetă zona de alimentare pentru a evita introducerea de impurități în motor.
- Deșurubați bușonul de alimentare cu ulei și scoateți-l împreună cu joja de nivel.
- Acordați atenție modulului în care turnați uleiul de motor.
- Ștergeți eventualele urme de ulei de pe carcasă.
- Pentru ambele cutii de viteze, remontați bușonul și verificați că este ferm strâns.



PERICOL

La alimentarea cu ulei a motorului, cutiilor de viteze sau a casetei de direcție NU trebuie să depășiți nivelul maxim admis - riscați distrugerea acestor componente.

Alimentarea cu motorină a rezervorului

Înainte de prima pornire sau de fiecare dată când trebuie să folosiți mini tractorul trebuie să alimentați/completați rezervorul cu motorină. Pentru aceasta respectați următorii pași:

- Așezați mini tractorul pe o suprafață netedă, dreaptă și uscată, într-o zonă bine ventilată sau în aer liber.
- În cazul în care tractorul a fost depozitat o lungă perioadă de timp, verificați nivelul de umplere cu motorină. Atenție - dacă ați lăsat motorul plin cu motorină depozitat o lungă perioadă de timp (total nerecomandat), trebuie să aveți în vedere că orice carburant se va deteriora în timp și trebuie înlocuit.
- Dacă tractorul a fost folosit anterior la o lucrare agricolă, trebuie să opriți în siguranță motorul și să așteptați până se răcesc toate suprafețele.
- Localizați bușonul de alimentare cu motorină, conform Fig.11.
- Curățați cu o lavetă zona de alimentare pentru a evita introducerea de impurități în rezervor.
- Deșurubați bușonul de alimentare și introduceți în gura rezervorului o pâlnie de plastic.
- Turnați cu grijă întreaga cantitate de motorină sau completați până la nivelul maxim. Acordați atenție modulului în care turnați motorina având în vedere ca este un produs inflamabil.
- Ștergeți eventualele urme de carburant de pe carcasă.
- Remontați bușonul rezervorului și verificați că este ferm strâns.

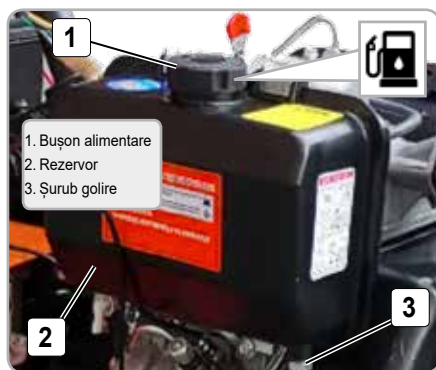


Fig.11

Asamblați și reglați cablul ambreiajului

La achiziție mini tractorul nu are ambreiajul tensionat și uneori poate fi decuplat din cauza șocurilor de transport. Reglajul se realizează astfel:

- Așezați mini tractorul pe o suprafață netedă, dreaptă și uscată.
- Localizați cablul de ambreiaj conform Fig.12.
- Deșurubați piulița de blocare de pe întinzător.
- Pentru a tensiona cablul de ambreiaj reglați șurubul M8 x 50 în limita menținerii unui spațiu de 1-3 mm atunci când manșonul ambreiajului este tras înapoi.
- Strângeți piulița de blocare în poziția reglată.

Similar puteți regla cablurile manetelor de schimbare a treptelor de viteză pentru cutiile de viteză anterioare și posterioare.

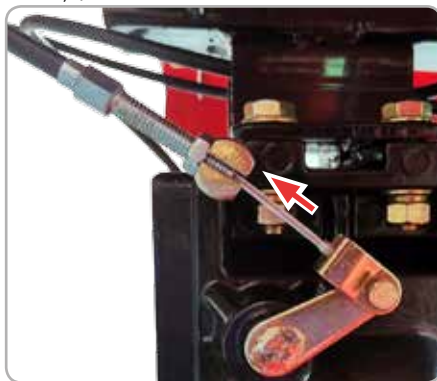


Fig.12

Reglați cablul manetei sensului de deplasare

Reglajul se realizează astfel:

- Așezați mini tractorul pe o suprafață netedă, dreaptă și uscată.

- Localizați cablul manetei sensului de deplasare, conform Fig.13.
- Deșurubați piulița de blocare de pe întinzător.
- Pentru a tensiona cablul de marșarier, reglați șurubul M8 x 50 în limita menținerii unui spațiu de 1-3 mm atunci când manșonul cablului este tras înapoi.
- Strângeți piulița de blocare în poziția reglată.



Fig.13

Reglarea cablului de accelerație

Reglajul se realizează astfel:

- Așezați mini tractorul pe o suprafață netedă, dreaptă și uscată.
- Localizați cablul de accelerație, conform Fig.14.
- Puneți mânerul clapetei de accelerație în poziția minimă (spre spatele tractorului).
- Treceți cablul de accelerație prin stâlp și fixați scaunul deasupra plăcii de reglare a accelerației motorului.
- Pentru a tensiona cablul de accelerație, reglați șurubul întinzător.



Fig.14

- Reglați în mod repetat cablul de accelerație până când maneta de accelerație poate atinge poziția maximă sau minimă, conform Fig.14.

Rodarea mini tractorului

Vă rugăm să consultați capitolul referitor la întreținere pentru a realiza rodarea motorului.

După ce ați finalizat montarea, reglarea și alimentarea cu ulei/carburant, se consideră că produsul este complet funcțional și puteți porni motorul.

La prima utilizare trebuie să lăsați motorul să funcționeze timp de 1 oră în condiții de încărcare fără sarcină pentru a permite circulația lubrifianților din cutia de viteze, caseta de direcție și cutia arborelui cotit al motorului.

Folosiți mini tractorul timp de 5 ore de lucru în condiții de sarcină ușoară.

Apoi trebuie să realimentați cu o cantitate adecvată de motorină curată și să rulați la viteză mică încă 3-5 minute.

La finalizarea rodajului se recomandă să verificați nivelul lubrifianților și după caz să completați cu ulei.

După finalizarea rodajului puteți folosi mini tractorul în agricultură în mod normal și fără restricții.

4.2. Pornirea/oprirea mini tractorului

Pornirea motorului

- Verificați înainte de pornire că:

- manetele de schimbare a treptelor de viteze sunt funcționale.
- pedala ambreiajului poate fi decuplata normal.
- toate componentele principale sunt fixate corespunzător.
- nivelul combustibilului este corespunzător.
- nivelul uleiului din motor este corespunzător.
- nivelul uleiului pentru cutiile de viteze este corespunzător.
- presiunea din cauciucuri este corespunzătoare.

- Plasați manetele de schimbare a treptelor de viteze pentru cutia anterioară și cea posterioară trebuie să fie în poziția neutră N (Fig.3,4).

- Mânerul manetei de inversare a sensului de deplasare să fie plasat în poziția principală de mers înainte (Fig.5).

- Setăți maneta de accelerație la 1/3 din poziție.

- Deschideți supapa de combustibil rotind maneta către partea dreaptă a tractorului, conform Fig.15.



Fig.15

- **Pornirea electrică:** Rotiți cheia de pornire pentru a porni motorul. Pentru a permite fluidelor/lubrificațiilor să circule normal, trebuie să lăsați motorul să funcționeze în gol timp de 5 minute înainte de utilizare (Fig.16).



Fig.16

- **Pornirea manuală:** Trageți ușor de sfoara de pornire, apoi rapid până la capăt. Eliberați sfoara de pornire pentru a reveni controlat în poziția inițială, și eventual repetați până la pornirea motorului. Apoi apăsați supapa de eliberare a presiunii.



Fig.17

- Indiferent dacă pornirea se face electric sau manual, trebuie să lăsați motorul să funcționeze în gol timp de 5 minute la turația de ralanti (1500-2000 rpm).

- Verificați dacă motorul funcționează normal.
- Mini tractorul nu se va deplasa în această stare - motorul va funcționa în gol.

Oprirea motorului:

Pentru oprirea în siguranță a mini tractorului trebuie să respectați etapele următoare:

- Dacă tractorul a fost în deplasare, trebuie să ridicați piciorul de pe pedala de ambreiaj.
- Verificați că manetele de schimbare a treptelor de viteze pentru cutia anterioară/posterioară și mânerul manetei de inversare a sensului de deplasare sunt în poziția neutră/principală.
- Ridicați frâna de mână/parcare (Fig.18).



Fig.18

- Ridicați maneta de accelerație la poziția minimă (Fig.19).



Fig.19

- Rotiți cheia de contact pentru a opri complet motorul (Fig.20).

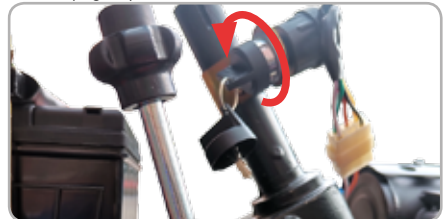


Fig.20

4.3. Modul de operare a tractorului

Pentru a lucra în siguranță cu mini tractorul trebuie să respectați etapele următoare:

1. Verificări prealabile

- Verificați dacă piesele tractorului nu au fost afectate de transport sau depozitare, sunt curate și nu sesizați scurgeri de lichide suspecte.
- Verificați șuruburile sau alte elemente de conectare dacă sunt strânse corect și verificați vizual starea generală a tractorului.
- Verificați dacă mișcările fiecărui mâner sau buton de comandă (acelerație, decompresie, schimbarea treptelor de viteză sau a sensului de deplasare, etc.) sunt normale și necesită eforturi de acționare în limite rezonabile.
- Verificați că nivelul combustibilului este corespunzător.
- Verificați că nivelul uleiului din motor este corespunzător.
- Verificați că nivelul uleiului pentru cutiile de viteze este corespunzător.

2. Pregătirea pentru lucru

- Pregătiți pentru lucru mini tractorul pe o suprafață netedă, dreaptă și uscată într-o zonă nesupusă condițiilor meteo extreme și bine iluminată.
- Montați în priza posterioară de putere accesoriile/sculele necesare desfășurării unei activități agricole.
- Dacă trebuie să montați lamele de frezare în locul roților, pentru a evita deteriorarea lor, trebuie să faceți aceasta direct în terenul agricol ce urmează a fi lucrat.
- Curățați spațiul în care urmează să vă desfășurați munca, de orice materiale și obiecte care ar putea fi prezente și să va îngreuneze munca.
- Reglați poziția scaunului pentru o poziție corectă a operatorului.

3. Pornirea motorului

- Plasați manetele de schimbare a treptelor de viteze pentru cutia anterioară/posterioară trebuie să fie în poziția neutră N.
- Plasați maneta de inversare a sensului de deplasare să fie plasată în poziția principală de mers înainte.
- Setati maneta de accelerație la 1/3 din poziție
- Deschideți supapa de combustibil rotind maneta către partea dreaptă a tractorului.
- Rotiți cheia de pornire pentru a porni motorul.

- Lăsați motorul să funcționeze în gol timp de 2...3 minute înainte de utilizare.

4. Deplasarea înainte în treapta I

- Tractorul trebuie să fie în staționare, cu motorul pornit, manetele cutiilor de viteze în poziția N și cu pedala de ambreaj eliberată.
- Treceți maneta cutiei de viteze anterioară în poziția corespunzătoare vitezei I.



Fig.21

- Treceți maneta cutiei de viteze posterioară în poziția corespunzătoare vitezei I.



Fig.22

- Verificați ca maneta de inversare a sensului de deplasare să fie plasată în poziția principală de mers înainte.

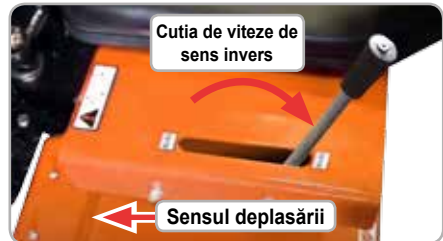


Fig.23

- Țineți volanul cu ambele mâini și apăsați încet pedala de ambreaj pentru a cupla treapta I la roțile motrice.

- Cu mâna dreaptă, deblocați și rotiți în jos maneta accelerației pentru a mări în mod corespunzător accelerația.
- Mini tractorul se va deplasa cu o viteză de aproximativ 2 km/h în treapta I.



Fig.24

5. Deplasarea înainte în treapta II

- Tractorul trebuie să fie în staționare, cu motorul pornit, manetele cutiilor de viteze în poziția N și cu pedala de ambreaj eliberată.
- Treceți maneta cutiei de viteze anterioară în poziția corespunzătoare vitezei II.



Fig.25

- Treceți maneta cutiei de viteze posterioară în poziția corespunzătoare vitezei II.



Fig.26

- Verificați ca maneta de inversare a sensului de deplasare să fie plasată în poziția principală de mers înainte.
- Țineți volanul cu ambele mâini și apăsați încet pedala de ambreiaj pentru a cupla treapta II la roțile motrice.
- Cu mâna dreaptă, deblocați și rotiți în jos maneta accelerației pentru a mări în mod corespunzător accelerația.
- Mini tractorul se va deplasa cu o viteză de aproximativ 4,5 km/h în treapta II.

6. Deplasarea înainte în treapta III

- Tractorul trebuie să fie în staționare, cu motorul pornit, manetele cutiilor de viteze în poziția N și cu pedala de ambreaj eliberată.
- Treceți maneta cutiei de viteze anterioară în poziția corespunzătoare vitezei III.



Fig.27

- Treceți maneta cutiei de viteze posterioară în poziția corespunzătoare vitezei III.



Fig.28

- Verificați ca maneta de inversare a sensului de deplasare să fie plasată în poziția principală de mers înainte.
- Țineți volanul cu ambele mâini și apăsați încet pedala de ambreiaj pentru a cupla treapta III la roțile motrice.

- Cu mâna dreaptă, deblocați și rotiți în jos maneta accelerației pentru a mări în mod corespunzător accelerația.
- Mini tractorul se va deplasa cu o viteză de aproximativ 8 km/h în treapta III.

7. Deplasarea în marșarier

- Tractorul trebuie să fie în staționare, cu motorul pornit, manetele cutiilor de viteze anterioare/posterioare în poziția N și cu pedala de ambreaj eliberată.
- Treceți maneta cutiei de viteze de inversare a sensului de deplasare în poziția marșarier de mers înapoi.

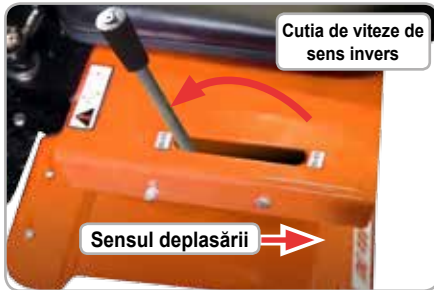


Fig.29

- Cu mâna dreaptă, deblocați și rotiți în jos maneta accelerației pentru a mări în mod corespunzător accelerația.
- Țineți volanul cu ambele mâini și apăsați încet pedala de ambreiaj pentru a cupla treapta marșarier la roțile motrice.
- Mini tractorul se va deplasa înapoi cu o viteză de aproximativ 3,5 km/h în treapta marșarier.

8. Schimbarea treptelor în timpul mersului

- În mod normal treptele de viteze se pot schimba doar cu tractorul în staționare, cu motorul pornit și cu pedala de ambreaj eliberată.
- Pentru a schimba mai rapid treptele de viteză cu tractorul în deplasare, trebuie să urmați pașii:
 - ▶ închideți parțial supapa de combustibil (rotind maneta către partea stângă a tractorului).
 - ▶ eliberați pedala de ambreiaj.
 - ▶ schimbați treapta de viteze în I, II sau III.
 - ▶ apăsați încet pedala de ambreiaj pentru a cupla treapta la roțile motrice.
 - ▶ Deschideți supapa de combustibil la maxim și cu mâna dreaptă, deblocați și rotiți în jos maneta accelerației pentru a mări în mod corespunzător accelerația.

9. Oprirea, oprirea de urgență și parcare

Pentru oprirea / oprirea de urgență a tractorului trebuie să urmați pașii:

- Pentru oprirea eliberați lent pedala de ambreaj până când tractorul se oprește complet.
- Pentru oprirea de urgență eliberați brusc pedala de ambreaj.
- Treceți maneta cutiei de viteze anterioară/posterioară în poziția neutră N și maneta de inversare a sensului de deplasare în poziția principală de mers înainte.
- Trageți frâna de mână conform Fig.30.
- Setați maneta de accelerație la 1/3 din poziție.

După finalizarea acestor pași, tractorul va fi oprit dar cu motorul în funcțiune în regim de relanti.

Pentru parcarea tractorului trebuie să urmați pașii:

- Eliberați lent pedala de ambreaj până când tractorul se oprește complet. Atenție - oprirea tractorului se face pe o suprafață netedă, dreaptă și uscată.
- Treceți maneta cutiei de viteze anterioară/posterioară în poziția neutră N și maneta de inversare a sensului de deplasare în poziția principală de mers înainte.
- Trageți frâna de mână conform Fig.30.
- Ridicați maneta de accelerație la poziția minimă.
- Rotiți cheia de contact pentru a opri complet motorul.

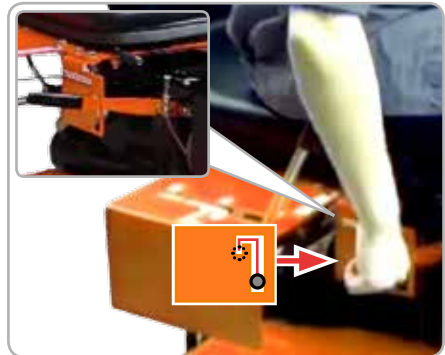


Fig.30

4.4. Exploatarea tractorului

Instalarea frezelor cu lame

Acest dispozitiv de prelucrare a solului este împărțit în grupul de lame stânga și dreapta. După instalare, muchiile de tăietoare ale lamelor vor ataca solul în mod corect doar dacă tractorul se deplasează înainte.

Pentru instalarea frezelor cu lame trebuie să urmați pașii:

- Pentru montaj tractorul trebuie să fie în staționare pe terenul agricol într-o zonă dreaptă și uscată, cu motorul oprit, manetele cutiilor de viteze anteriore/posteriore în poziția N, maneta de schimbarea a sensului reglată pentru mersul înainte și desigur cu pedala de ambreaj eliberată complet.
- Pentru comoditate puteți demonta în prealabil aripile de protecție ale celor patru roți.
- Utilizați un cric și eventual o placă dură de susprînălțare pentru a demonta pe rând anvelopele punții anterioare Fig.31, urmată de montarea frezelor cu lame Fig.32.

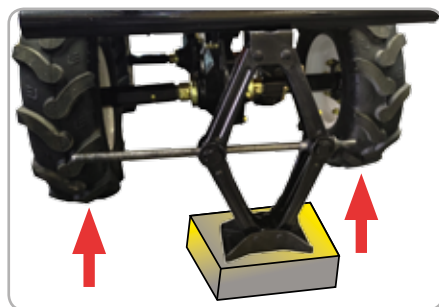


Fig.31

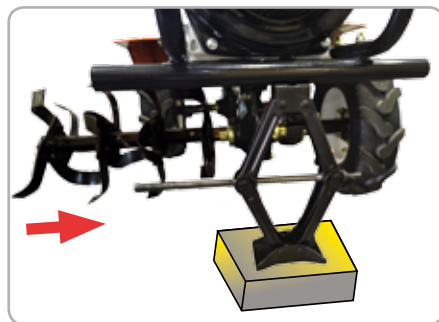


Fig.32

- Utilizați un cric și eventual o placă dură de susprînălțare pentru a demonta pe rând anvelopele punții anterioare Fig.33, urmată de montarea frezelor cu lame Fig.34.



Fig.33

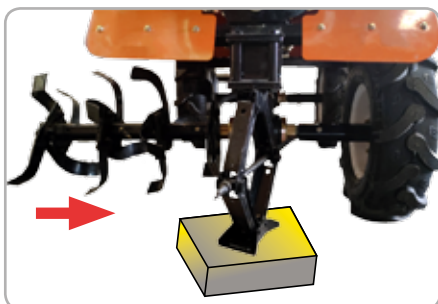


Fig.34



ATENȚIE

Pentru a evita producerea de accidente grave, NU uitați să remontați aripile de protecție ale roților pentru ambele punți!

Operațiunea de prelucrare a solului

Pentru prelucrarea solului utilizând mini tractorul dotat cu frezele cu lame sau alte scule compatibile, trebuie să urmați pașii:

- Tractorul trebuie să fie în staționare, cu frezele cu lame/alte scule compatibile montate, cu motorul pornit, manetele cutiilor de viteze anteriore/posteriore în poziția N, maneta de inversare a sensului de deplasare în poziția pentru înainte și cu pedala de ambreaj eliberată.
- Pentru deplasarea înainte, treceți maneta cutiei de viteze anterioară/posterioară în poziția corespunzătoare vitezei II sau II.
- Pentru deplasarea în marșarier, treceți maneta cutiei de viteze anterioară/posterioară în viteza I, și maneta de inversare a sensului de deplasare în poziția marșarier.

- Cu mâna dreaptă, deblocați și rotiți în jos maneta accelerației pentru a mări în mod corespunzător accelerația.
- Țineți volanul cu ambele mâini și apăsați încet pedala de ambreiaj pentru a cupla cutiile de viteze la frezele cu lame anterior montate.
- Mini tractorul se va deplasa înainte/înapoi cu viteze trepte setate.

Prelucrarea solului cu freze



Fig.35

Recomandări:

Frezele cu lame sunt folosite în agricultură pentru a pregăti solul pentru semănat sau pentru a încorpora îngrășăminte și alte materiale organice. Frezele sunt echipate cu lame ascuțite, care taie și afânează solul.



ATENȚIE

Dacă dimensiunile sau puterea de susținere a frezelor cu lame montate pe tractor nu sunt în conformitate cu cerințele producătorului, utilizarea acestora poate provoca vătămări grave și va deteriora produsul.

În timpul operațiunii, tractorul cu freză se deplasează pe suprafața de sol care trebuie pregătită. Lamele frezei taie solul în straturi subțiri, care sunt apoi afânate și amestecate. Acest lucru creează o suprafață uniformă, care este ideală pentru semănat sau pentru încorporarea de îngrășăminte.

Mini tractorul poate efectua următoarele operațiuni agricole:

- Pregătirea solului pentru semănat.
- Încorporarea de îngrășăminte.
- Afânarea solului pentru combaterea buruienilor.
- Pregătirea solului pentru drenaj.

În timpul lucrului cu tractorul, acordați atenție condițiilor de lucru și reglați viteza de deplasare în funcție de tipul de sol și de efortul necesar prelu-

crării. Evitați trecerea peste suprafețe dure sau cu obiecte străine. Evaluați permanent starea generală a tractorului inclusiv per baza sunetelor produse de fiecare piesă. Dacă evidențiați condiții anormale de funcționare trebuie să opriți lucrul și să verificați.

Nu forțați tractorul dacă acesta nu a fost folosit o perioadă îndelungată, sau dacă este la prima utilizare după o reparație semnificativă - efectuați o lucrare de probă și apoi evaluați dacă toate subsansamblurile sunt conforme și lucrează în limitele declarate de producător.

Acordați atenție verificării nivelului lubrifianților din motor, din cutiile de viteze, caseta de direcție, etc. După caz completați cu ulei în limita admisă - NU depășiți niciodată nivelul maxim pentru a evita avariarea gravă a unor componente mecanice.

Acordați atenție curățării tractorului dar mai ales elementelor de răcire ale motorului - NU încercați să răciți motorul prin udare.

Este strict interzisă conducerea tractorului cu frezele cu lame montate pe drumurile publice, pe plaje sau pe drumuri pavate cu pietre, pentru a evita deteriorarea lamelor sau accidentarea persoanelor și animalelor.



PERICOL

Mențineți permanent mâinile și picioarele departe de părțile rotative ale frezelor sau altor scule similare.

Deplasarea pe drumurile agricole/publice.

Recomandăm transportul mini tractorului pe platformă până la ferma, câmpul agricol sau gospodăria în care urmează să fie utilizat.



NOTĂ

Puteți conduce legal Mini tractorul DZ-MT1007-S001-G01 fără permis de conducere doar pe terenuri agricole sau forestiere.

Conducerea mini tractorului în stare de ebrietate, sub influența drogurilor sau medicamentelor care afectează capacitatea de a conduce vehicule, constituie o infracțiune și se pedepsește conform legilor în vigoare.



Fig.36

05 5. ÎNTREȚINERE ȘI ELIMINARE

5.1. Întreținerea

Inspecția constantă și întreținerea atentă vor menține mini tractorul în stare de funcționare continuă și vor elimina eventuale posibile probleme.



ATENȚIE

Înainte oricărei operații de întreținere:

1. Opriti tractorul din deplasare.
2. Opriti motorul conform indicațiilor.
3. Așteptați răcirea completă.

- Înlocuiți piesele deteriorate numai cu piese de schimb originale, deoarece piesele care nu sunt testate și aprobate de producătorul echipamentului pot provoca daune neprevăzute.
- Lucrările de reparație și întreținere, altele decât cele descrise în această secțiune, trebuie efectuate numai de personal calificat și autorizat.
- În cazul în care mini tractorul nu pornește, verificați alimentarea cu combustibil.
- Verificați dacă toate piesele/accesoriile sunt bine fixate și dacă este cazul procedați la strângerea lor.

În timp apare inevitabil uzura prin frecare și unele modificări dimensionale datorate aplicării unor sarcini repetate pe parcursul utilizării conforme a tractorului.

Consumul crescut de combustibil, vibrațiile anormale sau sunetele produse reprezintă primele semne că ceva afectează grav buna funcționare a tractorului.

Pentru a prelungi durata de viață a produsului, trebuie să reducem apariția prematură a uzurii sau defectarea rapidă a unor componente. Acesta se poate realiza doar prin îndeplinirea cu strictețe și în mod regulat a operațiilor de întreținere prezentate în acest manual.

RODAJ: după primele 20ore de funcționare (sarcini reduse) se va schimba uleiul.

a. Înainte și după fiecare activitate desfășurată

ÎNȚEȚINERE REGULATĂ

- Înainte de fiecare utilizare, este important să inspecțiați tractorul pentru a vă asigura că nu există probleme. Verificați nivelul uleiului, lichidului de răcire și combustibilului.
- Ascultați și observați dacă există fenomene anormale în funcționarea tractorului (consumul excesiv de carburant, sunete suspecte, supraîncălzire sau slăbirea strângerii șuruburilor, etc.).

- Verificați dacă motorul, caseta de direcție și cutiile de viteze prezintă scurgeri de ulei.
- Verificați dacă nivelul de ulei al motorului și al cutiilor de viteze se află în limita indicată de producător.
- Curățați noroiul, resturile vegetale și urmele de ulei sau carburant.

b. După fiecare 100ore de funcționare

ÎNȚEȚINERE PRIMARĂ

- Verificați tractorul conform operațiilor de întreținere regulată.
- Curățați cutiile de viteze, caseta de direcție și înlocuiți lubrifianții. Înlocuiți uleiul din motor la fiecare 100ore. Verificați că nu există pierderi de lubrifianți la nivelul principalelor componente.
- Verificați presiunea anvelopelor.
- Lubrifiați toate punctele de articulație.
- Verificați și testați ambreiajul.

c. După fiecare 800ore de funcționare

ÎNȚEȚINERE INTERMEDIARĂ

- Verificați tractorul conform operațiilor de întreținere primară.
- Verificați toate angrenajele și rulmenții. Dacă uzura este severă vor trebui înlocuiți.
- Schimbați uleiul motorului și filtrul de ulei.
- Verificați sistemul de frânare.
- Verificați starea bateriei.
- Verificați starea accesoriilor, frezelor cu lame sau alte scule compatibile. Verificați prinderile acestor dispozitive. Dacă sesizați că sunt deteriorate, vor trebui înlocuite.

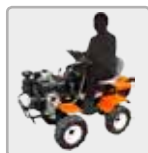
d. După 1500-2000ore de funcționare

ÎNȚEȚINERE COMPLETĂ

- Verificați tractorul conform operațiilor de întreținere intermediară.
- Se va realiza o revizie tehnică completă la un centru service autorizat. Piesele care prezintă o uzură excesivă, rupturi, ciupituri, înfundări sau deformări semnificative trebuiesc înlocuite sau reparate după caz.
- Schimbați filtrul de aer.
- Verificați sistemul de răcire.
- Verificați sistemul de evacuare a gazelor de eșapament.
- Se va realiza o revizie tehnică completă a motorului conform manualului de instrucțiuni ale motorului diesel. Manualul motorului diesel face parte

integranta din documentația tractorului.

- Verificați conductele de combustibil și componentele din cauciuc - se recomandă ca acestea să fie înlocuite anual dacă tractorul a fost folosit intens.



	Intervalele de realizare a operațiilor de întreținere	Zilnic	8 ore (se lucrează cu sarcini reduse)	Lunar sau la 20 de ore	La 3 luni sau 100 de ore	În fiecare an sau 1000 de ore	La 2 ani sau 2000 de ore
Verificați și strângeți piulițele, șuruburile, etc.		•					
Verificați și alimentați cu lubrifianți		•					
Verificați și schimbați lubrifianțul			•	•	•		
Verificați dacă există scurgeri de ulei		•					
Curățați noroiul, iarba și petele de ulei		•					
Defecțiunea de depanare		•					
Reglați piesele		•					
Schimbați placa de frecare a ambreiajului							•
Roți dințate și rulmenți						•	

- Verificați anual componentele și firele electrice.

5.2. Curățarea

- Păstrați cât mai curat posibil tractorul, accesoriile, dispozitivele de protecție, elementele de aerisire și carcasa motorului.
- Suflați periodic toate pasajele și fantele de aerisire folosind aer comprimat uscat. Toate componentele din plastic trebuie curățate cu o lavetă moale și umedă. Nu utilizați NICIODATĂ solvenți pentru a curăța componentele din plastic. Aceștia pot dizolva sau deteriora în alt mod materialul.
- Filtrul de aer, în cazul în care este înfundat va reduce performanța motorului. Lunar verificați și curățați elementul filtrant în apă caldă, săpun după cum este necesar. Se usucă complet înainte de a se instala. În cazul în care filtrul este rupt sau colmatat, înlocuiți-l cu unul nou.



ATENȚIE

Nu utilizați niciodată benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

- După fiecare utilizare, tractorul trebuie să fie curățat cu grijă de resturile de iarbă și sol, cu ajutorul unei perii.
- Echipamentul nu poate fi stropit cu apă sau pus în apă. Nu folosiți agenți de curățare sau solvenți. În acest fel se poate deteriora iremediabil echipamentul.

5.3. Depozitarea

- Nu depozitați tractorul neprotejat în aer liber sau în mediu umed. Păstrați-l într-un loc răcoros și uscat.
- Depozitați produsul astfel încât acesta să nu poată fi pornit de către persoane neautorizate.
- Nu lăsați produsul să stea în soare sau la o temperatură mai scăzută de -10°C, dacă nu este folosit o perioadă mai lungă de timp.
- Depozitați tractorul într-un spațiu inaccesibil copiilor, într-o poziție stabilă și sigură.
- Nu păstrați produsele ambalate în folie sau în punga de plastic pentru a evita acumularea umidității.
- Depozitarea se face cu rezervorul de motorină golit.
- Nu se recomandă reutilizarea aceluiași combustibil, după o perioadă de stocare de 2...3 săptămâni, deoarece motorina se poate degrada.

- Nu depozitați tractorul în apropierea unor zone inflamabile sau în dreptul ieșirilor.

5.4. Eliminarea produs

Nu aruncați utilajele împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și punerea în aplicare a acesteia în conformitate cu legislația



națională, instrumentele electrice care au ajuns la sfârșitul vieții trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

Simbolul coșului de gunoi încrucișat indicat pe aparat indică faptul că produsul, la sfârșitul duratei sale de viață utilă, trebuie tratat separat de deșeurile menajere și trebuie trimis la un centru de colectare separat pentru echipamentele electrice și electronice sau returnat la comerciantul cu amănuntul în momentul achiziționarea unui nou echipament echivalent.

Utilizatorul are responsabilitatea de a asigura îndepărtarea utilajului la sfârșitul duratei sale de viață în instalațiile de colectare corespunzătoare, cunoscând sancțiunile prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea selectivă pentru fiecare material pentru reciclare, tratare și eliminare compatibilă cu mediul contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății și promovează recuperarea materialelor din care este compus produsul.

Pentru informații mai detaliate cu privire la sistemele de colectare disponibile, contactați serviciul local pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul unde a fost efectuată achiziția.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea produselor compatibile cu mediul, fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv de colectare și reciclare.

Ambalajul produsului este 100% reciclabil.



RO

Echipamentele electrice uzate și accesoriile acestora conțin o cantitate considerabilă de materii prime și plastic, care pot fi reciclate la rândul lor.

6. PROBLEME ȘI REMEDII



ATENȚIE

Trebuie să întrerupeți imediat utilizarea produsului și să contactați distribuitorul dacă problemele de funcționare nu pot fi rezolvate utilizând remediile de mai jos.

Problemă	Cauză probabilă	Moduri de remediere
Mini tractorul nu poate fi deplasat	Accelerația nu a fost mărită, iar viteza normală nu a fost atinsă	Măriți accelerația pentru a crește viteza
	Eroare la pornirea manuală	Se va verifica și după caz se va înlocui
	Eșecul pornirii la cheie	Se va verifica și după caz se va înlocui
	Uzura anormală a ambreiajului	Verificați piesele și după caz înlocuiți. Verificați și lubrifierea din cutia de viteze.
Pornește dar alunecă	Uzura/oboseala arcului de presiune ambreaj.	Se va înlocui
Treapta de marșarier nu funcționează normal	Defecțiunea cablului transmisiei de marșarier	Reglați cablul conform indicațiilor din manual sau înlocuiți cablul.
	cupla de schimbare a sensului de deplasare slăbită	Strângeți șurubul cuplajului din spate
	Necuplarea furcii treptei marșarier	Curățați elementele furcii de marșarier și manșonul de oțel pentru a le face să se cupleze.
Treptele de marșarier nu revin	Bucșele angrenajelor sunt prea mult uzate	Schimbați bucșele
	Micșorarea vitezei de marșarier	Strângeți șurubul cuplajului din spate
	Arc de compresie a axei marșarier	Înlocuiți arcul
	Îndoirea axei din spate	Înlocuiți axa laterală
Arborele cutiei de inversare a sensului este slab cuplat	Șurubul din spatele arborelui nu este strâns	Strângeți șurubul din spate
	Axa de marșarier și cutia de viteze sunt prea uzate	Înlocuiți
Arborele de ieșire este slab cuplat	Șurubul de cuplare slăbit	Strângeți șurubul
	Arborele de ieșire și cutia de viteze sunt prea uzate	Înlocuiți
Zgomotul transmisiei este prea mare	Arborele cutiei de sens invers și arborele de ieșire slăbite	Strângeți șurubul din spatele arborelui cutiei de sens invers și arborele de intrare
	Arborele invers și arborele de ieșire foarte uzate	Înlocuiți
	Uzură excesivă al angrenajului cutiei de viteze	Înlocuiți transmisia
	Arborele invers, arborele de ieșire și cutia de viteze uzate	Înlocuiți
Scurgeri de ulei din zona arborelui principal.	O-ring așezat defectuos pe arbore	Înlocuiți cerc în formă de O $\Phi 20 \times 1,9$
	Etanșarea inefficientă a lubrifiantului de pe axa principală	Înlocuiți simeringul $25 \times 40 \times 7$
	O-ring așezat defectuos pe capac	Înlocuiți o-ring $\Phi 46 \times 1,9$

Problemă	Cauză probabilă	Moduri de remediere
Scurgeri de ulei la arborale de antrenare	Șurubul din spatele axei este slăbit	Înlocuiți bolțul M12×1.25×25
	O-ring uzat	Înlocuiți o-ring Ø25×1.9
Scurgeri de ulei pe arborale de schimbarea sensului	Șurubul din spatele axei este slăbit	Strângeți șurubul arborelui
	O-ring defect	Înlocuiți o-ring Ø18×1.9
Scurgeri de ulei, între cutia de viteze și capacul cutiei de viteze,	Șurubul este slăbit	Strângeți șurubul
	Garnitura cutiei de viteze deteriorată	Înlocuiți garnitura
Scurgeri din cutia de viteze	Cutia are o micro gaură ascunsă	Sudarea dacă gaura este vizibilă sau chituire urmată de vopsire
Scurgere de ulei în zona arborelui invers	O-ring uzat sau prost montat	Înlocuiți o-ring cu Ø16×3.1
Scurgere de ulei în zona reductorului	O-ring uzat sau prost montat	Înlocuiți o-ring cu Ø16×3.1
Zgomot transmisie	Uzură excesivă a angrenajului	Reasamblați și reglați sau înlocuiți
Cuplaj inversare sens	Asamblare incorectă	Reasamblați și reglați sau înlocuiți
Încălzire excesivă	Lubrifianțul din cutie este prea puțin	Completați cu ulei
	Jocul din angrenaj este prea mic	Demontați și reglați
	Joc axial este prea mic	Demontați și reglați
Scurgeri de ulei la racordul cutiei de viteze	Șurubul de conectare este slăbit	Strângeți șurubul
	Etanșarea este deteriorată	Înlocuiți
Ulei la capacul cutiei de viteze	Șurubul de strângere este slăbit	Strângeți șurubul
	Garnitura de ulei este deteriorată	Înlocuiți
Scurgerii de ulei la manșonului arborelui de ieșire	Garnitura este deteriorată	Înlocuiți garnitura de ulei cu simering 45×62×8
Orificiul de cuplare din capacul arborelui de ieșire are scurgeri de ulei	Acest arbore are canelura ruptură	Înlocuiți
Scurgere ulei	Deteriorarea plăcuțelor de aluminiu Ø12	Înlocuiți
	Șuruburi de fixare slăbite	Strângeți după cum este necesar
Frezele cu lame rupte	Când lucrați, întâlniți obiecte dure, cum ar fi resturi de cărămizi sau pietre	Înlocuire, acordați atenție pentru a evita coliziunea cu obiecte dure, cum ar fi pietrele din sol
Cablul rupt	Frecare îndelungată	Înlocuiți

07

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

1. Denumirea producătorului..... Fabricat în P.R.C. pentru GOLDEN FISH SRL, România
2. Adresa producătorului..... Linia de Centură 5 CTPark Bucharest North, Stefăneștii de Jos, Ilfov, 077175
3. Denumire produs Mini Tractor 17CP 530CC M4T 4x4 4V PE 2CVG01
4. Număr de identificare produs / Model fabricant: DZ-MT1007-S001-G01
5. Standarde de armonizare relevante sau trimitere la specificațiile în legătură cu care se declară conformitatea:
6. H.G. nr. 1029 din 3 septembrie 2008 privind condițiile introducerii pe piață (Directiva 2006/42/CE).
7. OG. Nr. 20 din 18 august 2010 (actualizată) privind stabilirea unor măsuri pentru aplicarea unitară a legislației Uniunii Europene care armonizează condițiile de comercializare a produselor.
8. EN ISO 18497:2018 privind principiile pentru proiectarea aspectelor legate de mașinile și vehiculele agricole cu grad ridicat de automatizare în timpul operațiunilor agricole în câmp.
9. EN ISO 12100:2010 privind principiile generale pentru proiectarea siguranței mașinilor. Standardul se aplică tuturor mașinilor, indiferent de mărime, complexitate sau domeniul de aplicare.



SC GOLDEN FISH SRL, având sediul social în Linia de Centură 5, CTPark Bucharest North, Stefăneștii de Jos, Județul Ilfov, România, înregistrată la Registrul Comerțului Ilfov cu nr. J23/2652/2016, CUI RO 22908031, prin reprezentant legal Păstrăv Gabriel Constantin în calitate de Administrator, declarăm pe propria răspundere, cunoscând prevederile art. 292 Cod Penal cu privire la falsul în declarații, faptul că produsul "**Mini Tractor 17CP 530CC M4T 4x4 4V PE 2CVG01, model DZ-MT1007-S001-G01**" care face obiectul acestei declarații de conformitate nu pune în pericol viața, sănătatea și securitatea muncii, nu produce impact negativ asupra mediului și este în conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Directiva 2000/14/CE privind emisiile de zgomot ale vehiculelor agricole și Directiva 2014/30/UE privind cerințe de compatibilitate electromagnetică.

Certificate: Nr. PD/0166/2023 / Raport testare MD-20233061

Standarde armonizate: EN ISO 18497:2018 EN ISO 12100:2010

Organismul notificat pentru verificarea conformităților:

- Intercertglobal sp.z o.o. Krucza 16/22, 00-526 Warsaw, Poland, Tel.: +48 780 142 399 Email: sekretariat@intercertglobal.com / INTERCERT Global Ltd. The Sati Room, 12 John Princes Street, London, England, W1G 0JR.

Semnat pentru și în numele: S.C. GOLDEN FISH SRL

Adresa la care se constituie și se păstrează dosarul tehnic:

Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North, Stefanestii de Jos, Jud Ilfov, 077175; CUI: RO22908031, Nr. Reg. Com.: J23/2652/2016; Telefon: 0374 496 580, www.micul-fermier.ro

RO

Numele și prenumele persoanei împuternicite: Păstrăv Gabriel Constantin
Octombrie 2023



(Semnatura și stampila)

08

CERTIFICAT DE GARANȚIE

Stimate client,

Vă mulțumim pentru încrederea pe care ne-ați acordat-o prin cumpărarea acestui produs și vă asigurăm de întreaga noastră colaborare pe întreaga perioadă de utilizare a acestuia.

SC GOLDEN FISH SRL, acordă cumpărătorului o garanție legală/comercială în condițiile prezentului certificat de garanție, fără a limita sau elimina drepturile consumatorului în conformitate cu OUG 140/2021 ce transpune Directiva (UE) 2019/771. Pentru produsele și accesoriile achiziționate înainte de intrarea în vigoare a OUG 140/2021, se vor aplica condițiile de garanție din certificatul de garanție livrat odată cu produsul/accesoriile. SC GOLDEN FISH SRL garantează aplicarea de măsuri corective, fără costuri, în caz de neconformitate a bunurilor și că aceste măsuri nu afectează garanția acordată.

Produs	Mini Tractor 17CP 530CC M4T 4x4 4V PE 2CVG01, DZ-MT1007-S001-G01	
Tip	Produs fără elemente digitale	☐
	Produs cu elemente digitale ce încorporează un conținut digital sau un serviciu digital	☐
	Produs acționat de un motor termic	☐
	Produs acționat de un motor electric	☐
	Produs de tip accesoriu / Produs fără acționare	☐

Comerciant	Vanzator:..... / Magazin:.....		
Date de contact	Adresă:	e-mail:	Tel.:
Nr. factură / Data	 /		
Semnătura			

Cumpărător	Nume/Prenume:		
Date de contact	Adresă:	e-mail:	Tel.:
Semnătura			

Comanda	Achiziție din magazin fizic		☐	On-line	☐
Modalitate de achiziție	Proba de funcționare realizată		☐		
Modalitatea de comandă	Din stocul existent		☐	La comanda specială	
	În stoc dar nu la locul achiziției		☐		

RO

Garanția	Consumatori	Profesioniști / Persoane juridice
Legală	2 ani	1 an
Comercială	2 ani	1 an

Semnătură Vanzator

(semnătură și ștampilă)

08

GARANȚIE COMERCIALĂ 2 ani

Durata medie de utilizare a produsului este de 10 ani dacă se utilizează conform specificațiilor pentru uz gospodăresc și sunt evitate solicitările excesive specifice utilizării industriale.

SC GOLDEN FISH SRL, în condițiile prezentului certificat de garanție, acordă cumpărătorului o garanție comercială de **2 ani de la livrarea produsului**.

GARANȚIE DE CONFORMITATE LEGALĂ 2 ani

În conformitate cu OUG. nr. 140/2021 pentru transpunerea Directivei (UE) 2019/771

Perioada de garanție legală de conformitate este de 2 ani de la livrarea produsului.

Această garanție legală este acordată astfel:

- **CONSUMATORI:** persoana fizică sau grup de persoane fizice constituite în asociații, care acționează în scopuri din afara activităților comerciale, industriale sau de producție, artisanale ori liberale) și este de **2 ani** de la data livrării.
- **PROFESIONISTI:** pentru persoane fizice autorizate, persoane juridice sau alte forme de organizare termenul de garanție este de **1 an** de la data livrării.

Acest produs NU dispune de elemente digitale și NU încorporează un conținut digital care să implice furnizarea de un serviciu digital actualizat periodic.

REMEDII (incluse în garanția legală de conformitate)

Firma GOLDEN FISH SRL garantează toate drepturile legale prevăzute de OUG nr.140/2021 în beneficiul consumatorilor cu privire la garanția legală de conformitate. Dispozițiile prezentului certificat de garanție legală de conformitate se completează, în mod corespunzător, cu dispozițiile OUG nr.140/2021.

Măsurile corective în caz de neconformitate:

- În caz de neconformitate, consumatorul are dreptul de a beneficia de aducerea în conformitate a bunurilor, de a beneficia de o reducere proporțională a prețului sau de a obține încetarea contractului, în condițiile legii.
- Pentru ca bunurile să fie aduse în conformitate, consumatorul poate opta între reparație și înlocuire, cu excepția cazului în care măsura corectivă aleasă ar fi imposibilă sau, în comparație cu cealaltă măsură corectivă disponibilă, ar impune vânzătorului costuri care ar fi disproporționate, luând în considerare toate circumstanțele (exemplu valoarea bunurilor în cazul în care nu ar fi existat neconformitatea, gravitatea neconformității sau dacă măsura corectivă alternativă ar putea fi executată fără vreun inconvenient semnificativ pentru consumator).
- Consumatorii pot să opteze pentru o anumită măsurată corectivă în cazul în care neconformitatea bunurilor este constantă la scurt timp după livrare, fără a depăși 30 zile calendaristice.

Instalarea incorectă a bunurilor:

Orice neconformitate cauzată de instalarea incorectă a bunurilor este considerată ca reprezentând o neconformitate a bunurilor în una din următoarele situații:

- instalarea face parte din contractul de vânzare și a fost realizată de vânzător sau sub răspunderea vânzătorului;
- instalarea, destinată să fie realizată de consumator, a fost realizată de acesta și instalarea incorectă s-a datorat unor erori din instrucțiunile de instalare furnizate de vânzător sau, în cazul bunurilor cu elemente digitale, de către vânzătorul sau furnizorul conținutului digital sau al serviciului digital.

Sarcina probei de neconformitate:

- Orice neconformitate care este constatată în termen de un an de la data la care bunurile au fost livrate este prezumată a fi existat deja în momentul livrării bunurilor, până la proba contrarie sau cu excepția cazului în care această prezumție este incompatibilă cu natura bunurilor sau cu natura neconformității.
- În cazul bunurilor cu elemente digitale pentru care contractul de vânzare prevede furnizarea continuă de conținut digital sau de servicii digitale pentru o anumită perioadă, sarcina probei cu privire la conformitatea conținutului digital sau a serviciului digital pe parcursul perioadelor de garanție legală îi revine vânzătorului în cazul unei neconformități care este constatată pe parcursul acestor perioade - art. 10 (3).

RO

Remedierea bunurilor prin reparație:

- În cazul în care neconformitatea este remediată prin reparație, termenele se prelungesc cu timpul de nefuncționare a bunului, din momentul la care a fost adusă la cunoștință vânzătorului lipsa de conformitate până la predarea efectivă a bunului în stare de utilizare normală către consumator.

Remedierea bunurilor prin înlocuire:

- În cazul în care neconformitatea este remediată prin înlocuire, pentru bunurile care înlocuiesc bunurile neconforme, termenele legale de garanție pentru produsul înlocuit încep să curgă de la data înlocuirii cu noul produs.

Reducerea prețului și încetarea contractului:

Consumatorul are dreptul fie să obțină o reducere proporțională a prețului în conformitate cu legea, fie să obțină încetarea contractului de vânzare în condițiile legii, în oricare dintre următoarele cazuri:

- vânzătorul nu a finalizat reparația sau înlocuirea sau, după caz, nu a finalizat reparația sau înlocuirea potrivit prevederilor legii sau vânzătorul a refuzat să aducă în conformitate bunurile potrivit prevederilor legii;
- se constată o neconformitate, în pofida eforturilor vânzătorului de a o remedia;
- neconformitatea este de o asemenea gravitate încât justifică o reducere de preț sau dreptul la încetarea imediată a contractului de vânzare;
- vânzătorul a declarat că nu va aduce bunurile în conformitate într-un termen rezonabil sau fără inconveniente semnificative pentru consumator ori acest lucru reiese clar din circumstanțele cazului.

Consumatorul are dreptul de a suspenda plata unei părți restante din prețul bunurilor sau a unei părți a acesteia până în momentul în care vânzătorul își va fi îndeplinit obligațiile care îi revin în temeiul legii.

Reducerea de preț este proporțională cu diminuarea valorii bunurilor primite de consumator în comparație cu valoarea pe care bunurile ar avea-o dacă ar fi în conformitate.

ÎNCETAREA CONTRACTULUI:

- Nu poate fi solicitată dacă vânzătorul dovedește că neconformitatea este minoră;
- Poate fi solicitată pentru totalitatea bunurilor achiziționate și livrate, deși motivul de încetare vizează doar anumite bunuri, în cazul în care consumatorului nu i se poate pretinde în mod rezonabil să accepte să păstreze numai bunurile conforme;
- Determină obligația consumatorului de a returna vânzătorului bunurile, pe cheltuiala vânzătorului;
- Determină obligația vânzătorului de a rambursa consumatorului prețul plătit pentru bunuri la primirea bunurilor sau a unei dovezi prezentate de consumator că bunurile au fost returnate;
- Vânzătorul va folosi aceleași modalități de plată ca și cele folosite de consumator pentru tranzacția inițială, cu excepția cazului în care consumatorul a fost de acord cu o altă modalitate de plată și cu condiția de a nu cădea în sarcina consumatorului plata de comisioane în urma rambursării.

Garanția legală pentru viciu ascuns este aplicabilă în condițiile legii, conform OG nr. 21/1992 (revizia 2) privind protecția consumatorului, OUG nr. 140/2021 și Codului Civil. Viciul ascuns reprezintă deficiența calitativă a unui produs livrat sau a unui serviciu prestat care nu a fost cunoscută și nici nu putea fi cunoscută de către consumator prin mijloacele obișnuite de verificare.

DREPTUL DE RETUR**Achiziție prin comanda specială**

Produsele aduse pe comandă specială de la furnizori externi care nu sunt în stoc, pentru care s-a solicitat producerea lor și s-a achitat un avans, **NU sunt returnabile sub nici o formă**, cu excepția lipsei vizibile de conformitate. Comanda specială se va emite după semnarea unui Contract de vânzare-cumpărare încheiat între cele două părți, care detaliază toți termenii și condițiile speciale care se aplică.

Achiziție din stoc din magazinul fizic

Produsele achiziționate din magazin, pe care Cumpărătorul are posibilitatea să le inspecteze și să le recepționeze pe loc, **NU sunt returnabile**, cu excepția lipsei de conformitate.

Achiziție din stocul nedisponibil inspectării

Produsele care nu sunt în stoc, dar sunt deja comandate de Vânzător sau produsele din stoc care NU sunt disponibile Consumatorului să le inspecteze și să le recepționeze pe loc, în cazul în care s-a achitat avans,

08 pot fi returnate în termen de maxim 14 zile de la primirea produselor.

Achiziție prin comerț la distanță

Produsele achiziționate prin comerț la distanță (online, telefonic, etc.) se supun termenilor directivei 2011/83/UE **și pot fi returnate în termen de 14 de zile, indiferent de motiv**. Dacă Consumatorul se decide să returneze produsul în termenul legal, costurile de transport sunt suportate integral de către acesta.

Procedura de retur

Cumparatorul va transmite o solicitare de retur prin email, telefon sau poșta în termen de maxim 14 zile de la recepția produselor și să returneze produsele în starea lor originală la magazinul de la care au fost achiziționate, în maxim 14 zile de la transmiterea solicitării.

Cumparatorul are posibilitatea de a alege alte produse din stoc, de o valoare totală minimă cu cea a produselor returnate, în termen de maxim 14 zile de la transmiterea solicitării. Produsele alese la schimb nu pot fi din nou returnate, cu excepția lipsei de conformitate.

CONDIȚII DE ACORDARE A GARANȚIEI:



INFORMAȚII

Pentru orice defecțiune apărută în perioada de garanție legală, apălați la vânzător, respectiv prin magazinul de unde a fost achiziționat produsul sau direct la:

service@micul-fermier.ro; contact@micul-fermier.ro; Tel. +40 751 098 855; +40 374 496 580.

Reparațiile / înlocuirile se efectuează cu respectarea următoarelor condiții:

- fără costuri și fără vreun inconvenient semnificativ pentru consumator, ținând seama de natura bunurilor și de scopul pentru care consumatorul a solicitat bunurile în cauză;
- consumatorul pune bunurile la dispoziția vânzătorului, iar vânzătorul preia bunurile înlocuite pe propria cheltuială;
- obligația de a repara sau înlocui bunurile include, după caz, demontarea bunurilor neconforme și instalarea bunurilor de înlocuire sau a bunurilor reparate sau suportarea costurilor aferente demontării și instalării;
- consumatorul nu este obligat să plătească pentru utilizarea normală a bunurilor înlocuite în perioada care a precedat înlocuirea acestora.

Reclamațiile referitoare la aspectele prevăzute mai jos, se rezolvă numai contra cost:

- piesele și accesoriile care prezintă lovituri, zgârieturi, spărturi sau deformări din vina exclusivă a consumatorului.

NU SE ACORDĂ GARANȚIE ÎN CAZUL:

- Deteriorarea și/sau defectarea produsului ca urmare a nerespectării parțiale sau totale a instrucțiunilor.
- Modificarea stării originale a produsului în scopul depășirii performanțelor.
- Sunt excluse de la garanție defectele rezultate de uzură sau solicitarea excesivă.
- Produsele desigilate sau la care s-a intervenit în vederea reparării de către persoane neautorizate.
- Produsele care au fost utilizate pentru alte scopuri decât cele indicate în prezentul manual.

RO Drepturile consumatorului sunt cele prevăzute în OUG nr. 140/2021 și OG 21/1992 (republicată).

În cadrul acestui proces, GOLDEN FISH SRL vă prelucrează datele cu caracter personal, cu respectarea legilor aplicabile privind confidențialitatea și protecția datelor - **www.micul-fermier.ro**

08

Declarație Vânzător	DA	NU
Produsul achiziționat nu prezintă neconformități evidente	☐	☐
Produsul/ambalajul nu prezintă deteriorări evidente	☐	☐
Am predat cumpărătorului documentele de însoțire	☐	☐
Semnătură Vânzător		

Declarație Cumpărător	DA	NU
Am verificat aspectul și componența produsului/accesoriilor	☐	☐
La achiziție s-a efectuat o proba de funcționare	☐	☐
Am luat la cunoștiință despre condițiile de acordare a garanției	☐	☐
Semnătură Cumpărător		

INTERVENȚII ÎN PERIOADA DE GARANȚIE:

Nr.	Data intrării	Nr. factură	Prelungire garanție	Semnătură
1				
Constatări la recepție:				
Reparațiile efectuate:				

Nr.	Data intrării	Nr. factură	Prelungire garanție	Semnătură
2				
Constatări la recepție:				
Reparațiile efectuate:				

Nr.	Data intrării	Nr. factură	Prelungire garanție	Semnătură
3				
Constatări la recepție:				
Reparațiile efectuate:				

RO

SC Golden Fish SRL

Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North,
Stefanestii de Jos, Jud Ilfov, 077175;

CUI: RO22908031

Nr. Reg. Com.: J23/2652/2016

Telefon: 0374 496 580

www.detoolz.ro